

UAVCAN CONSORTIUM

PÕHIKIRI

1. ÜLDSÄTTED

- 1.1. Mittetulundusühingu nimi on "**UAVCAN Consortium**" (edaspidi Konsortsium või UAVCAN).
- 1.2. Konsortsiumi asukohaks on Eesti Vabariik, Harjumaa, Tallinn.
- 1.3. UAVCAN Consortium on avalikes huvides mittetulundusühinguna tegutsev juriidiliste ja füüsiliste isikute vabatahtlik ühendus, mille eesmärgid on sätestatud käesoleva põhikirja punktis 2.
- 1.4. Konsortsium juhindub oma tegevuses mittetulundusühingute seadusest ja teistest Eesti õigusaktidest, käesolevast põhikirjast, UAVCAN kodukorrast ja UAVCAN juhtorganite poolt kehtestatud aktidest ja suunistest.
- 1.5. Konsortsium kasutab oma tulusid Konsortsiumi põhikirjalise eesmärgi saavutamiseks.
- 1.6. Konsortsiumil on õigus oma põhikirjalise eesmärgi saavutamiseks omada ja võõrandada, rentida ja laenutada vara (seadmeid, inventari, materjali) ning sõlmida lepinguid ja võtta kohustusi lähtudes oma liikmete ühistest huvidest.
- 1.7. Konsortsium võib omandada varalisi ja mittevaralisi õigusi ja kanda kohustusi, tal on vara, iseseisev bilanss ja oma arvelduskonto.
- 1.8. Konsortsiumi suhted riigi, kohaliku omavalitsuse, teiste juriidiliste isikute ja organisatsioonidega ning üksikisikutega korraldatakse lepingutega.
- 1.9. Konsortsiumi majandusaasta algab 01. jaanuaril ning lõpeb 31. detsembril.
- 1.10. Konsortsium on asutatud määramata ajaks.

2. KONSORTSIUMI EESMÄRK JA TEGEVUS

- 2.1. Konsortsiumi eesmärgiks on arendada ja edendada UAVCAN protokoll, mis kasutatakse mehitatud ja mehitamata õhusõidukites, kosmosesõidukites, robottranspordis ja muudes äärmuslikes sõidukirakendustes, mis sõltuvad reaajas hajutatud intravehikulaarse arvutuse tugevatest vahenditest.
- 2.2. Konsortsium on asutatud, et tagada UAVCANi tulevik ja pakkuda peamistele sidusrühmadele neutraalset koostööplatvormi. Konsortsiumi põhieesmärgid on järgmised:

UAVCAN CONSORTIUM

ARTICLES OF ASSOCIATION

1. GENERAL PROVISIONS

- 1.1. The name of non-profit organization is "**UAVCAN Consortium**" (hereinafter referred to as Consortium or UAVCAN).
- 1.2. The seat of Consortium is the Republic of Estonia, Harju County, Tallinn.
- 1.3. The UAVCAN Consortium is a voluntary association of legal and natural entities operating as a non-profit organization in the public interest, the objectives of which are set out in Article 2 of these Articles of Association.
- 1.4. In its activities, Consortium is guided by the Non-Profit Associations Act and other Estonian legislation, these Articles of Association, the UAVCAN Rules of Procedure and the acts and guidelines established by the UAVCAN governing bodies.
- 1.5. Consortium will use its revenues to achieve the statutory objective of Consortium.
- 1.6. In order to achieve its statutory objective, Consortium has the right to own and transfer, lease and lend assets (equipment, inventory, materials) and to enter into agreements and obligations based on the common interests of its members.
- 1.7. Consortium may acquire proprietary and non-proprietary rights and incur liabilities, have assets, an independent balance sheet and its own current account.
- 1.8. Consortium's relations with the state, local government, other legal entities and organizations, and individuals are governed by agreements.
- 1.9. Consortium's financial year shall run from 1st of January to 31st of December inclusive.
- 1.10. Consortium has been established for an indefinite period.

2. PURPOSE AND ACTIVITY OF THE CONSORTIUM

- 2.1. The purpose of Consortium is to develop and promote the UAVCAN protocol, used in manned and unmanned aerial vehicles, spacecraft, robotic transport, and other cutting-edge vehicular applications that are dependent on robust means of real-time distributed intravehicular computing.
- 2.2. Consortium is founded to ensure the future of UAVCAN and to provide a neutral collaboration platform for the key stakeholders. The core objectives of the Consortium are as follows:

2.2.1.	see on juhtorgan, kes määrab projekti pikaajalise strateegia kindlaks liikmete panuse põhjal;	2.2.1.	to provide a governing body tasked with defining the long-term project strategy based on input from its members;
2.2.2.	UAVCANi tehnoloogia toetamiseks, edendamiseks ja standardiseerimiseks ning UAVCANi ökosüsteemi laiendamiseks;	2.2.2.	to support, promote, and standardize the UAVCAN technology and expand the UAVCAN ecosystem;
2.2.3.	see tagab projekti õiguskaitse asjakohastel turgudel ja piirkondades kogu maailmas. See hõlmab kaubamärkide haldamist ja litsentsimistingimuste jõustamist;	2.2.3.	to provide legal protection for the project in relevant markets and regions across the world. This includes trademark management and enforcement of the licensing terms;
2.2.4.	see toimib testimis- ja sertifitseerimis-organisatsioonina, kinnitades riist- ja tarkvaratoodete vastavust avaldatud UAVCANi standarditele. Müüjatel, kelle tooted on osutunud nõuetele vastavaks, antakse litsents ametliku UAVCAN-i Vastavusmärgi kasutamiseks;	2.2.4.	to serve as a testing and certification organization, validating the conformance of hardware and software products to the published UAVCAN standards. Vendors whose products have been shown to be conformant are granted the license to use the official UAVCAN Conformance Mark;
2.2.5.	see pakub konsultatsiooniteenuseid liikmetele, peamistele avatud lähtekoodiga projektidele ja mittetulundusühingutele, kes kasutavad UAVCANi ökosüsteemi pikaajalise tervise ja jätkusuutlikkuse tagamiseks.	2.2.5.	to provide consulting services to members, key open-source projects, and non-profit organizations leveraging UAVCAN to ensure the long-term health and sustainability of the ecosystem.
3.	LIKMED, KONSORTSIUMI LIIKMEKS VASTUVÕTMISE NING KONSORTSIUMIST VÄLJAASTUMISE NING VÄLJAARVAMISE TINGIMUSED JA KORD	3.	MEMBERS, CONDITIONS AND PROCEDURES FOR ADMISSION TO AND WITHDRAWAL FROM AND EXCLUSION FROM THE CONSORTIUM
3.1.	Konsortsiumi liikmeteks võivad olla juriidilised ja füüsilised isikud, kes tunnistavad ja täidavad käesolevat põhikirja, osalevad aktiivselt Konsortsiumi tegevuses ja tasuvad liikmemaksu.	3.1.	Members of Consortium may be legal and natural persons who recognize and comply with these Articles of Association, actively participate in the activities of Consortium, and pay the membership fee.
3.2.	Konsortsiumi liikmeks astumiseks tuleb esitada kirjalik avaldus, mille kohta juhatus teeb otsuse kolmekümne (30) kalendripäeva jooksul arvates avalduse laekumise päevast, kuid mitte hiljem, kui esimesel juhatusel koosolekul.	3.2.	To become a member of Consortium, a written application must be submitted, upon which the board will make a decision within thirty (30) calendar days from the date of receipt of the application, but not later than at the first meeting of the board.
3.3.	Ühekordse sisseastumismaksu suuruse ja iga-aastase liikmemaksu suuruse ning selle tasumise tähtaja liikmetele kinnitab Konsortsiumi üldkoosolek. Esimese aasta sisseastumismaksu suurus on toodud käesoleva põhikirja lisas 1. Aasta neljandas kvartalis liitunud liikmed on jooksva aasta liikmemaksu tasumisest vabastatakse.	3.3.	The amount of the one-time entrance fee and the amount of the annual membership fee and the terms of its payment shall be approved by the general meeting of the Consortium. The amount of the entrance fee for the first year is given in Annex 1 to these Articles of Association. Members who join the Consortium in the fourth quarter of any given year are exempt from paying that year's membership fee.
3.4.	Kui Konsortsiumi juhatus keeldub taotlejat liikmeks võtmast, võib taotleja nõuda, et tema liikmeks vastuvõtmine otsustatakse Konsortsiumi üldkoosolekul. Taotleja liikmelisuse küsimus otsustatakse sel juhul järgmisel Konsortsiumi üldkoosolekul. Erakorralist üldkoosolekut kokku ei kutsuta.	3.4.	If the board of the Consortium declines to admit the applicant, the applicant may request that the decision be reviewed at a general meeting of the Consortium. The matter of the applicant's membership will then be reconsidered at the next general meeting of the Consortium. An extraordinary general meeting will not be convened.
3.5.	Liikmelisust Konsortsiumis ja liikmeõiguste teostamist ei saa üle anda. Juriidilise isiku tegevuse lõpetamise korral tema liikmelisus Konsortsiumis lõpeb. Liikmelisus säilib liikmeks olemise ümberkujundamisel	3.5.	Consortium membership and the exercise of membership rights shall not be transferable. When a legal person is liquidated, its membership in Consortium shall cease. Membership shall be retained upon reorganization in the manner provided by law and in

	seaduses sätestatud viisil ja vastavalt ümberkujundamismenetluse tulemustele.		accordance with the results of the reorganization proceedings.
3.6.	Konsortsiumi liige võib oma otsuse või oma juhtorgani otsuse põhjal ja Konsortsiumile esitatud kirjaliku avalduse alusel Konsortsiumist, pärast 1-kuulise etteteatamistähtaja möödumist ja vastastikuste kohustuste likvideerimist, liikmeskonnast välja astuda. Etteteatamistähtaja nõuet ei kohaldata kui liikme õigusi ja kohustusi muudetakse oluliselt või kui liikmeks jäämine ei ole õiglase hinnangu kohaselt võimalik.	3.6.	A member of Consortium may withdraw from Consortium on the basis of its decision or the decision of its governing body and on the basis of a written application submitted to Consortium, after the expiry of the 1-month notice period and liquidation of mutual obligations. The requirement for a period of notice shall not apply if the rights and obligations of a member are substantially altered or if membership is not reasonably practicable.
3.7.	Liikme võib Konsortsiumist välja arvata juhatuse otsusega, kui ta ei järgi Konsortsiumi põhikirja sätteid või on kahjustanud oluliselt Konsortsiumist moraalselt või materiaalselt või jättis süstemaatiliselt täitmata Konsortsiumi valitud organite ning juhtide poolt oma pädevuse piires kehtestatud akte või on jätnud tasumata Konsortsiumi liikmemaksu ühe (1) aasta vältel või muudel tingimustel, kui juhatus otsustab, et liikme huvid ei ole kooskõlas Konsortsiumi eesmärkidega. Konsortsiumist välja arvatud liikmele tuleb otsusest tema Konsortsiumist väljaarvamise kohta ja selle põhjusest teatada kirjalikult ühe kuu jooksul. Väljaarvatud liikmel on õigus nõuda väljaarvamise otsustamist Konsortsiumi üldkoosoleku poolt.	3.7.	A member may be expelled from Consortium by a decision of the governing board, if he/she/it does not comply with the provisions of the Statutes of Consortium or has significantly damaged Consortium morally or materially or has systematically failed to comply with the acts established by the bodies and board selected by Consortium within the limits of their competence or has failed to pay the Consortium membership fee for one (1) year or under other conditions if the governing board decides that the interests of the member are not in line with the objectives of Consortium. A member expelled from Consortium must be notified in writing of the decision to expel him or her from Consortium and the reasons therefor within one month of the decision. An expelled member has the right to demand a review of the expulsion decision by a general meeting of Consortium.
3.8.	Kui liikmelisus lõpeb majandusaasta keskel, tuleb liikmemaks tasuda kogu majandusaasta eest. Liikmelisuse lõppemisel sisseastumis- ja liikmemakse ei tagastata. Liikmel, kelle liikmelisus Konsortsiumis on lõppenud, ei ole õigust Konsortsiumi varale.	3.8.	If the membership ends during the financial year, the member is liable for the membership fee for the entire financial year. Upon termination of membership, the entrance and membership fees will not be refunded. A member whose membership in the Consortium has terminated is not entitled to the assets of the Consortium.
3.9.	Liikmed aitavad UAVCANi konsortsiumil säilitada kogu UAVCANi ökosüsteemi toetavate tehniliste spetsifikatsioonide, viite juurutuste, peamiste tarkvaratööriistade ja muude kriitiliste komponentide väljatöötamist ja hooldamist. Peale selle on liikmetel õigus saada otsesemaid hüvitisi olenevalt liikmelisuse astmest: Sponsoreeritud, Regulaarne või Ekspert.	3.9.	Members help UAVCAN Consortium sustain the development and maintenance of the technical specifications, reference implementations, key software tools, and other critical components that the entire UAVCAN ecosystem rests upon. In addition, members are entitled to benefits associated with each membership tier: Sponsored, Regular, or Expert.
4.	LIIKMETE ÕIGUSED JA KOHUSTUSED	4.	RIGHTS AND OBLIGATIONS OF THE MEMBERS
4.1.	Konsortsiumi liikmel on õigus:	4.1.	A member of Consortium has the right to:
4.1.1.	osaleda isiklikult või seaduslik või lepinguline esindaja kaudu hääleõigusega Konsortsiumi üldkoosolekul;	4.1.1.	to participate in person or through a legal or contractual representative with the right to vote at a general meeting of Consortium;
4.1.2.	olema valitud, valida ja pakkuda oma kandidaate Konsortsiumi valitavatesse organitesse, esindada Konsortsiumist selle juhtorganite volitusel teistes organisatsioonides ning üritustel;	4.1.2.	be elected, to elect and to nominate their candidates to the elected bodies of Consortium, represent Consortium in other organizations and events under the authority of its governing bodies;
4.1.3.	esitada arupärimisi ja ettepanekuid Konsortsiumi valitavate organite tegevuse kohta ning saada	4.1.3.	to submit inquiries and proposals regarding the activities of the elected bodies of Consortium and to

	informatsiooni teda huvitavast Konsortsiumi tegevusest;		receive information about the activities of Consortium of interest to it;
4.1.4.	kasutada vastavalt kehtestatud korrale Konsortsiumi sümboolikat ja vara;	4.1.4.	to use the insignia and property of Consortium in accordance with the established procedure;
4.1.5.	Konsortsiumist välja astuda, esitades juhatusele sellekohase avalduse;	4.1.5.	to withdraw from Consortium by submitting an application to the Board;
4.1.6.	kasutada teisi mittetulundusühingute seaduses ja käesolevas põhikirjas sätestatud õigusi.	4.1.6.	exercise other rights provided for in the Non-profit Associations Act and these Articles of Association.
4.2.	Lisaks ülaltoodule <u>Sponsoreeritud</u> liikmetel on õigus:	4.2.	In addition to the above <u>Sponsored</u> members are entitled to:
4.2.1.	osaleda tehnilises juhtimises ja sisemiste strateegiliste eesmärkide seadmisel;	4.2.1.	participate in the technical steering and internal strategic goal setting;
4.2.2.	otseselt mõjutada UAVCANi konsortsiumi avaldatud tehniliste kirjelduste, standardite ja võrdlusrakenduste kujundust ja väljatöötamist;	4.2.2.	directly influence the design and development of technical specifications, standards, and reference implementations published by UAVCAN Consortium;
4.2.3.	omada juurdepääsu sisemisele dokumentatsiooni-raamatukogule, mis sisaldab kolmandate isikute avaldatud tehnilisi aruandeid ja spetsifikatsioone;	4.2.3.	access the internal documentation library, which includes technical reports and specifications published by third-parties;
4.2.4.	osaleda vastuvõtja baasi uuringutes ja saada juurdepääs alg tulemustele.	4.2.4.	take part in surveying the adopter base and obtain access to the raw results.
4.3.	Lisaks ülaltoodule (sh sponsorliikmete õigustele) on <u>tavataseme liikmetel</u> õigus järgmistele hüvitistele:	4.3.	In addition to the above (incl. Sponsored member rights) <u>Members of the Regular tier</u> are entitled to the following benefits:
4.3.1.	esitada riist- ja tarkvaratooted vastavuskontrolliks vastavalt UAVCANi spetsifikatsioonidele. Vastavuskontrolli teostavad UAVCAN konsortsiumi eksperdid lisatasu eest, mis kehtestatakse igal üksikjuhul eraldi, sõltuvalt toote keerukusest ja testitud funktsionaalsuse ulatusest. See tegevus hõlmab ka konsultatsiooniteenuseid, mille eesmärk on aidata hankijal täielikult järgida kehtivaid spetsifikatsioone;	4.3.1.	to submit hardware and software products for conformance testing against the UAVCAN specifications. Conformance testing is performed by UAVCAN Consortium experts for an additional fee established on a case-by-case basis depending on the complexity of the product and the scope of the tested functionality. This activity also includes consulting services intended to help the vendor reach full conformance with the applicable specifications;
4.3.2.	UAVCAN-i Vastavusmärgi kasutamiseks vastavate toodetega.	4.3.2.	to use the UAVCAN Conformance Mark with conformant products.
4.4.	Lisaks ülaltoodule (sh sponsorliikme ja korralise liikme õigustele) on <u>eksperttaseme liikmetel</u> õigus järgmistele hüvitistele:	4.4.	In addition to the above (incl. Sponsored member and Regular member rights) <u>Members of the Expert tier</u> are entitled to the following benefits:
4.4.1.	loetleda vastavad tooted vastavate toodete kataloogis;	4.4.1.	to list conformant products in the Conformant Product Directory;
4.4.2.	lisada domeeni- või tarnijaspetsiifilised andmetüübid avalikku reguleeritud andmetüüpi hoidlasse;	4.4.2.	to add domain-specific or vendor-specific data types to the public-regulated data-type repository;
4.4.3.	omada juurdepääsu tehnilise põhidokumentatsiooni ja spetsifikatsioonide tõlgetele hiina, vene ja muudes keeltes, sõltuvalt sellise tõlke olemasolust.	4.4.3.	to access translations of the core technical documentation and specifications in Chinese, Russian, and other languages depending on the availability of such translation.
4.5.	Konsortsiumi liige on kohustatud:	4.5.	A member of the Consortium undertakes to:
4.5.1.	järgima Konsortsiumi põhikirja ja kodukorda ning täitma üldkoosoleku otsustega liikmele ettenähtud kohustusi;	4.5.1.	to comply with the Articles of Association and the rules of procedure of Consortium and to fulfill the obligations

		prescribed for the member by the resolutions of the general meeting;
4.5.2.	osalema korralistel ja erakorralistel üldkoosoleku istungitel ja Konsortsiumi valitavatesse organitesse kuulumisel nende töös;	4.5.2. to participate in the extraordinary and ordinary general meetings and in work of Consortium elected bodies to which the member was elected or appointed;
4.5.3.	tasuma õigeaegselt liikmemaksu;	4.5.3. to pay the membership fees in a timely manner;
4.5.4.	kasutama heaperemehelikult ning säästlikult Konsortsiumi vara;	4.5.4. prudently and sustainably to use the property of Consortium;
4.5.5.	hoidma ja kaitsma Konsortsiumi head nime, seisma hea Konsortsiumi eesmärgi ja põhimõtete eest;	4.5.5. to maintain and protect the good name of Consortium, to stand up for the purpose and principles of Consortium;
4.5.6.	muid kohustusi saab liikmetele seada ainult Konsortsiumi üldkoosoleku otsusega.	4.5.6. other obligations can be imposed on the members only by the decision of the general meeting of Consortium.
4.6.	Aktiivsed liikmed nõustuvad, et nende logo kuvatakse ametlikul UAVCANi veebisaidil nende liikmekoosoleku aja jooksul ja kuni ühe kuu jooksul pärast selle lõppemist. Kui see on ebasoovitav, liige edastab oma eelistus juhatajale.	4.6. Active members agree to have their logo featured on the official UAVCAN website for the duration of their membership and for up to one month after its termination. If this is undesirable, the member shall forward his preference to the board.
4.7.	Liikmelisus on uuendatakse automaatselt igal aastal kuni selle katkestamiseni.	4.7. Membership will be automatically renewed annually until terminated.
4.8.	UAVCANi Konsortsiumi juhatus võib oma äranägemise järgi loetelust kustutada kõik või mõned tooted, mille endine liige esitas nõuetele vastavate toodete kataloogi. Samamoodi võib UAVCANi Konsortsiumi juhatus otsustada tühistada ja lõpuks eemaldada kõik endise liikme poolt avalikult reguleeritud andmetüüpide hoidlasse edastatud andmetüübid, välja arvatud juhul, kui see eeldatavasti kahjustab ökosüsteemi.	4.8. The board of UAVCAN Consortium may choose to de-list all or some of the products submitted by a former member to the Conformant Product Directory at its own discretion. Likewise, the board of UAVCAN Consortium may choose to deprecate and eventually remove all data types submitted by a former member to the public-regulated data-types repository, if doing so is not expected to harm the ecosystem.
5.	JUHTIMINE JA JÄRELEVALVE	5. MANAGING AND SUPERVISING
5.1.	Üldkoosolek	5.1. General meeting
5.1.1.	Konsortsiumi kõrgeimaks organiks on üldkoosolek, mis toimub korralisena üks kord aastas, hiljemalt kuus kuud pärast majandusaasta lõppu aastaaruande kinnitamiseks ning liikmemaksu suuruse määramiseks ja seaduses määratud ja muudel juhtudel, kui ühistu huvid seda nõuavad.	5.1.1. The highest body of the consortium is the general meeting, which is held once a year, no later than six months after the end of the financial year to approve the annual report and determine the amount of the membership fee and in cases prescribed by law and in other cases.
5.1.2.	Üldkoosoleku pädevuses on:	5.1.2. The competences of the general meeting are:
5.1.2.1.	põhikirja muutmine;	5.1.2.1. amending of the Articles of Association;
5.1.2.2.	eesmärgi muutmine;	5.1.2.2. changing of purpose;
5.1.2.3.	juhatuse liikmete valimine ja tagasikutsumine;	5.1.2.3. electing and removing of members of the management board;
5.1.2.4.	audiitorkontrolli määramine;	5.1.2.4. appointing of auditors;
5.1.2.5.	juhatuse või muu organi liikmega tehingu tegemise või tema vastu nõude esitamise otsustamine ja selles tehingus või nõudes Konsortsiumi esindaja määramine;	5.1.2.5. deciding to enter into or claim a transaction with a member of the executive board or another body, and appointing a representative of Consortium in that transaction or claim;
5.1.2.6.	juhatuse tegevusele hinnangu andmine;	5.1.2.6. evaluating the activities of the management board;

- | | |
|---|--|
| <p>5.1.2.7. majandusaasta aruande kinnitamine ja järgmise aasta eelarve ning tegevuskava kinnitamine;</p> | <p>5.1.2.7. approving the annual report and approving the budget and action plan for the following year;</p> |
| <p>5.1.2.8. ühinemise, jagunemise ja lõpetamise otsustamine;</p> | <p>5.1.2.8. deciding on mergers, divisions and dissolutions;</p> |
| <p>5.1.2.9. sisseastumis-ja liikmemaksu määrade ja tähtaegade kehtestamine;</p> | <p>5.1.2.9. setting admission and membership fee rates and deadlines;</p> |
| <p>5.1.2.10. muude küsimuste otsustamine, mis ei ole seaduse või põhikirjaga antud Konsortsiumi teiste organite pädevusse või kui küsimus oli lisatud päevakorda pädeva organi poolt.</p> | <p>5.1.2.10. deciding on other matters which are not within the competence of other Consortium bodies by law or by the statutes or where the matter has been placed on the agenda by a competent body.</p> |
| <p>5.1.3. Üldkoosoleku kokkukutsumisest tuleb ette teatada vähemalt 14 päeva enne üldkoosoleku istungi toimumist. Teates tuleb näidata üldkoosoleku toimumise aeg, koht ja päevakord.</p> | <p>5.1.3. Notice of convening a general meeting must be given at least 14 days before it is convened. The notice shall indicate the time, place and agenda of the general meeting.</p> |
| <p>5.1.4. Erakorralise üldkoosoleku võib kokku kutsuda juhatus või vähemalt 1/10 Konsortsiumi liikmetest 14 päeva jooksul, kui nad seda nõuavad kirjalikult ja põhjust ära näidates. Kui juhatus ei kutsu üldkoosolekut käesolevas punktis nimetatud asjaoludel kokku, võivad taotlejad üldkoosoleku ise kokku kutsuda samas korras juhatusega.</p> | <p>5.1.4. An extraordinary general meeting may be convened by the board or by at least 1/10th of the members of Consortium within 14 days if they requested it in writing, stating the reason. If the management board does not convene the general meeting in the circumstances specified in this clause, the applicants may convene the general meeting themselves in accordance with the same procedure as the management board.</p> |
| <p>5.1.5. Üldkoosolek on otsustusvõimeline, kui tema kokkukutsumisel on järgitud kõiki Konsortsiumi põhikirjast tulenevaid nõudeid ja sellel on esindatud vähemalt pooled Konsortsiumi liikmetest. Kui üldkoosolek on kvoorumi puudumise tõttu otsustusvõimetu, kutsub juhatus kokku uue üldkoosoleku sama päevakorraga. Uus üldkoosolek on otsustusvõimeline, sõltumata seal esindatud liikmete arvust, kuid üksnes juhul, kui üldkoosolekul on esindatud vähemalt kaks liiget. Üldkoosolek on pädev vastu võtma otsuseid küsimustes, mis on üldkoosoleku kokkukutsumisel teatavaks tehtud. Küsimustes, mida ei ole kokkukutsumisel teatavaks tehtud, võib üldkoosolek vastu võtta otsuseid kui istungil on esindatud kõik Konsortsiumi liikmed.</p> | <p>5.1.5. A quorum shall exist at a general meeting if all the requirements of the Articles of Association of Consortium are fulfilled and at least half of the members of Consortium are represented. If the general meeting is quorate due to lack of quorum, the management board shall convene a new general meeting with the same agenda. A new general meeting has a quorum, regardless of the number of members represented there, but only if at least two members are represented at the general meeting. The general meeting is competent to adopt resolutions on issues that have been announced upon convening the general meeting. The general meeting may take decision on matters which have not been notified at the notice of the meeting, if all the members of Consortium are represented at the meeting.</p> |
| <p>5.1.6. Kui üldkoosoleku kokkukutsumisel on rikutud põhikirjaga sätestatud nõudeid, ei ole üldkoosolek õigustatud otsuseid vastu võtma, välja arvatud siis, kui üldkoosolekus osalevad või on esindatud kõik Konsortsiumi liikmed.</p> | <p>5.1.6. If the requirements of the Articles of Association have been violated in convening the general meeting, the general meeting shall not be entitled to adopt resolutions, unless all members of Consortium are present or represented at the general meeting.</p> |
| <p>5.1.7. Üldkoosolekut juhatab Konsortsiumi juhatuse esimees, tema puudumisel koosolekul valitud juhataja. Üldkoosolek viiakse läbi koosolekul vastuvõetud reglemendi järgi. Hääletamine toimub avalikult ning selle kord määratakse üldkoosoleku reglemendiga.</p> | <p>5.1.7. The general meeting shall be chaired by the chairman of the board of Consortium or, in his absence, by the chairman elected at the meeting. The general meeting is conducted in accordance with the rules of procedure adopted at the meeting. Voting takes place in public and the procedure is determined by the rules of procedure of the general meeting.</p> |
| <p>5.1.8. Igal üldkoosoleku istungil esindatud Konsortsiumi liikmel on hääletamisel üks hääl. Liige ei või hääletada, kui otsustatakse tema vabastamist kohustusest või vastutusest, liikme ja Konsortsiumi vahel tehingu tegemist või liikmega õigusvaidluse pidamist ning</p> | <p>5.1.8. Each member of Consortium represented at a general meeting shall have one vote. A member shall not vote on a decision to release it from liability or liability to enter into a transaction or legal dispute between a member and Consortium, and to appoint a Consortium</p> |

	selles tehingus või õigusvaidluses Konsortsiumi esindaja määramist või küsimusi, mis puudutavad liikme juhatuse või muu organi liikmena tegutsemise kontrollimist või hindamist. Esindatuse määramisel selle liikme hääli ei arvestata.		representative in that transaction or dispute or to review or evaluate its membership of the board or other body. The votes of that member shall not be taken into account in determining representation.
5.1.9.	Üldkoosoleku otsus on vastu võetud kui selle poolt hääletab üle poole üldkoosolekul osalenud Konsortsiumi liikmetest.	5.1.9.	A resolution of the general meeting is adopted if more than half of the members of Consortium present at the general meeting vote in favor.
5.1.10.	Põhikirjaga kehtestatud eesmärgi muutmiseks on vajalik vähemalt 9/10 liikmete nõusolek.	5.1.10.	The consent of at least 9/10 th of the members is required to change the purpose established by the Articles of Association.
5.1.11.	Põhikirja muutmise otsus on vastu võetud kui selle poolt on hääletanud üle 2/3 üldkoosolekul osalenud liikmete esindajatest. Põhikirja muudatus jõustub selle registrisse kandmisest.	5.1.11.	A resolution to amend the Articles of Association is adopted if more than 2/3 rd of the representatives of the members present at the general meeting have voted in favor of it. An amendment to the Articles of Association shall enter into force upon its entry in the register.
5.1.12.	Üldkoosolek protokollitakse. Protokolli kantakse üldkoosoleku toimumise aeg ja koht, üldkoosoleku päevakord, hääletustulemused ja vastuvõetud otsused ning muud üldkoosolekul tähtsust omavad asjaolud. Protokolli kirjutavad alla üldkoosoleku juhataja ja protokollija. Protokolli lahutamatuks lisaks on üldkoosolekust osavõtnute nimekiri koos igaühe allkirjaga ning üldkoosolekule esitatud kirjalikud ettepanekud ja avaldused. 14 päeva möödumisel üldkoosoleku lõppemisest peab protokoll olema liikmetele kättesaadav. Liikmel on õigus saada üldkoosoleku protokolli või selle osa ära kirja.	5.1.12.	The general meeting shall be recorded in minutes. The time and place of the general meeting, the agenda of the general meeting, the voting results and resolutions adopted, and other circumstances relevant to the general meeting shall be entered in the minutes. The minutes shall be signed by the chairman of the general meeting and the secretary. An integral part of the minutes is the list of participants in the general meeting with the signatures of each of them and the written proposals and statements submitted to the general meeting. 14 days after the end of the general meeting, the minutes must be available to the members. A member has the right to receive a copy of the minutes of the general meeting or a part thereof.
5.1.13.	Liikmetel on õigus vastu võtta otsuseid üldkoosolekut kokku kutumata jälgides MTÜS § 22 ¹ nimetatud protseduuri.	5.1.13.	Members have the right to adopt resolutions without convening a general meeting following the procedure specified in § 22 ¹ of the NPOA.
5.2. Juhatus		5.2. Board of directors	
5.2.1.	Konsortsiumil on juhatus, mis seda juhib ja esindab. Konsortsiumi juhatuse liikmete alammäär on kaks (2) ja ülemäär viis (5). Konsortsiumi juhatuse liikmete volituste tähtaeg on viis (5) aastat.	5.2.1.	Consortium has a board that directs and represents it. The minimum number of members of the board of the Consortium is two (2) and the maximum is five (5). The term of office of the members of the management board of Consortium is five (5) years.
5.2.2.	Juhatus liige peab olema teovõimeline füüsiline isik. Juhatus liikmeks valimiseks on vajalik tema nõusolek.	5.2.2.	A member of the management board must be a natural person with active legal capacity. His or her consent is required for election to the management board.
5.2.3.	Juhatus liikmed valitakse üldkoosolekul. Juhatus liikmete valimisel on otsustavaks ülesseatud kandidaatidele antud suurem häältearv eeldusel, et kandidaadi poolt hääletab üle poole koosolekus osalenud Konsortsiumi liikmetest või nende esindajatest.	5.2.3.	The members of the management board are elected at the general meeting. A higher number of votes has been given to the nominated candidates in the election of the members of the management board, provided that more than half of the members of Consortium or their representatives who participated in the meeting vote in favor of the candidate.
5.2.4.	Kui kaks või enam kandidaati koguvad võrdse arvu hääli ja selle tõttu ei saa valida juhatusse ettenähtud arvu liikmeid, korraldatakse nende kandidaatide vahel järelvalmimised. Valitakse kandidaat, kelle eest oli	5.2.4.	If two or more candidates receive an equal number of votes and as a result the number of members of the management board cannot be elected, a runoff vote will be arranged between these candidates. A candidate shall be elected for whom more than half of the members of

	antud üle poole poolhäält koosolekud osalenud Konsortsiumi liikmetest või nende esindajatest.		Consortium or their representatives who took part in the meetings were cast.
5.2.5.	Valivad juhatusel liikmed endi hulgast juhatusel esimehe, kes korraldab juhatusel tegevust.	5.2.5.	The members of the management board elect the chairman of the management board from among themselves, who is then tasked with organizing the activities of the management board.
5.2.6.	Juhatusel liikme võib üldkoosoleku otsusega tagasi kutsuda kohustuste olulisel määral täitmata jätmise või võimetuse korral Konsortsiumi tegevust juhtida või mõnel muul mõjuval põhjusel.	5.2.6.	A member of the management board may be removed by a decision of the General Meeting in the event of significant non-performance or inability to manage the activities of the Consortium or for any other good reason.
5.2.7.	Juhatusel liige võib tagasi astuda enne tähtaega isikliku avalduse alusel.	5.2.7.	A member of the management board may resign before the term on the basis of a personal application.
5.2.8.	Tagasikutsutud või tagasiastunud juhatusel liikmed asendatakse üldkoosolekul juhatusel liikmete valimise korra alusel.	5.2.8.	The recalled or resigned members of the Management Board shall be replaced at the general meeting on the basis of the procedure for election of the members of the management board.
5.2.9.	Juhatusel liikmetel on õigus oma töö eest saada tasu. Tasu suurus ja tasustamise kord määratakse üldkoosoleku otsusega.	5.2.9.	The members of the management board have the right to receive remuneration for their work. The amount of remuneration and the procedure for remuneration shall be determined by a resolution of the general meeting.
5.2.10.	Juhatus peab andma Konsortsiumi liikmetele vajalikku teavet juhtimise kohta ja esitama nende nõudmisel vastava aruande.	5.2.10.	The management board must provide the members of Consortium with the necessary management information and submit a report upon request.
5.2.11.	Juhatus korraldab Konsortsiumi liikmete arvestuse ning on kohustatud esitama registripidajale andmeid Konsortsiumi liikmete arvu kohta.	5.2.11.	The management board organizes the accounting of the members of Consortium and is obliged to submit information on the number of members of Consortium to the registrar.
5.2.12.	Juhatusel liikmed, kes on oma kohustuste rikkumisega tekitanud Konsortsiumile kahju, vastutavad tekitatud kahju hüvitamise eest solidaarselt. Juhatusel liige vabaneb vastutusest, kui ta tõendab, et on oma kohustusi täitnud juhatusel liikmelt tavaliselt oodatava hoolsusega.	5.2.12.	Members of the management board who have caused damage to the Consortium by violating their obligations shall be jointly and severally liable for the damage caused. A member of the management board shall be released from liability if he or she proves that he or she has performed his or her duties with the diligence normally expected from a member of the management board.
5.2.13.	Juhatus võtab vastu otsuseid Konsortsiumi juhtimise küsimustes. Juhatusel pädevusse kuuluvad: (i) Konsortsiumi üldkoosolekute ettevalmistamine ja otsuste elluviimine; (ii) liikmete vastuvõtmise ja liikmeskonnast välja arvamise otsustamine; (iii) kinnisvara käsutamine üldkoosoleku otsusel ja selles otsuses ettenähtud tingimistel; (iv) liitudesse astumise ja sealt lahkumise otsustamine; (v) Konsortsiumi tegevuskavade ja eelarve koostamine, esitamine üldkoosolekule; (vi) Konsortsiumi komisjonide ja institutsioonide juhtide nimeline kinnitamine; (vii) suhete korraldamine teiste organisatsioonide ja avaliku sektori institutsioonidega; (viii) sümboolika kavandite ning statuutide kinnitamine; (ix) kontode ja arvete avamine krediidiasutuses, lepingute sõlmimine, töötajate tööle võtmine ning töölt vabastamine ja volikirjade välja andmine; (x) Konsortsiumi raamatupidamise korraldamine ja majandusaasta	5.2.13.	The management board makes decisions on the management of Consortium. The responsibilities of the governing board include: (i) preparing the general meetings of Consortium and implementing the decisions; (ii) deciding on the admission and expulsion of members; (iii) disposing of real estate by a resolution of the general meeting and under the conditions laid down in that resolution; (iv) deciding to join and leave unions; (v) preparation of Consortium action plans and budget, submission to the general meeting; (vi) approval of the names of the heads of Consortium committees and institutions; (vii) managing relations with other organizations and public sector institutions; (viii) approval of draft insignia and statutes; (ix) opening accounts and accounts with credit institutions, concluding contracts, recruiting and dismissing staff and issuing proxies; (x) organization of Consortium's accounts and preparation of the annual report; (xi)

	<p>aruande koostamine; (xi) UAVCAN-i Vastavusmärgi kasutuskorra ettevalmistamine ja vastuvõtmine; (xii) muud ülesanded, mis põhikirjaga ei ole antud üldkoosoleku pädevusse.</p>	<p>preparation and adoption of the procedure for the use of the UAVCAN Conformance Mark; (xii) other tasks not provided for in the Articles of Association by the general meeting.</p>
5.2.14.	<p>Juhatus teeb otsuseid koosolekul. Juhatus koosolek on otsustusvõimeline, kui sellest võtab osa üle poole juhatus liikmetest. Igal juhatus liikmel on otsuste vastuvõtmisel üks hää.</p>	<p>5.2.14. The board makes decisions at the meeting. A meeting of the management board has a quorum if more than half of the members of the management board participate in it. Each member of the management board shall have one vote.</p>
5.2.15.	<p>Juhatus koosolekud kutsuvad kokku juhatus esimees vastavalt vajadusele kuid mitte harvemini kui üks kord aastas.</p>	<p>5.2.15. Meetings of the management board are convened by the chairman of the management board as necessary, but not less than once a year.</p>
5.2.16.	<p>Juhatus koosolekuid juhivad juhatus esimees, tema puudumisel tema poolt nimetatud juhatus liige. Juhatus koosoleku otsus on vastu võetud, kui selle poolt hääletab üle poole koosolekul osalenud juhatus liikmetest.</p>	<p>5.2.16. Meetings of the management board are chaired by the chairman of the management board or, in his absence, by a member of the management board appointed by him. A resolution of a meeting of the management board is adopted if more than half of the members of the management board present at the meeting vote in favor of the resolution.</p>
5.2.17.	<p>Juhatus võib vastu võtta otsuse koosolekut kokku kutsumata, kui selle poolt hääletavad kirjalikult kõik juhatus liikmed.</p>	<p>5.2.17. The management board may adopt a resolution without convening a meeting if all members of the management board vote in favor of it in writing.</p>
5.2.18.	<p>Juhatus koosolek protokollitakse, vastuvõetud otsused fikseeritakse kirjalikult ja protokoll allkirjastavad koosoleku juhataja ning protokollija.</p>	<p>5.2.18. Minutes shall be taken of the meeting of the management board, the adopted decisions shall be recorded in writing and the minutes shall be signed by the chairman of the meeting and the recorder.</p>
5.3. Järelevalve		5.3. Supervision
5.3.1.	<p>Üldkoosolek teostab järelevalvet teiste organite tegevuse üle. Selle ülesande teostamiseks määrab üldkoosolek revidendi (audiitori). Järelevalve teostaja määratakse üldkoosoleku otsuses näidatud volituste ajaks.</p>	<p>5.3.1. The general meeting supervises the activities of other bodies. In order to perform this task, the general meeting appoints an auditor. The supervisory authority shall be appointed for the term of office indicated in the resolution of the general meeting.</p>
5.3.2.	<p>Järelevalvet teostav isik peab olema teovõimeline füüsiline isik ning ta ei tohi kuuluda Konsortsiumi juhatusse ega töötada Konsortsiumi raamatupidajana.</p>	<p>5.3.2. The person exercising supervision must be a natural person with active legal capacity and may not be a member of the management board of Consortium or performing the duties of an accountant of Consortium.</p>
5.3.3.	<p>Juhatus peab võimaldama revidendil (audiitoril) tutvuda kõigi revisjoni (auditi) läbiviimiseks vajalike dokumentidega ning andma vajalikku teavet.</p>	<p>5.3.3. The management board must enable the auditor to examine all the documents necessary for carrying out the audit and provide any necessary information.</p>
5.3.4.	<p>Revident (audiitor) koostab revisjoni (auditi) tulemustest aruande, mis esitatakse üldkoosolekule.</p>	<p>5.3.4. The auditor prepares a report on the results of the audit, which is submitted to the general meeting.</p>
6. VAHENDID, VARA JA ARUANDLUS		6. RESOURCES, ASSETS AND REPORTING
6.1.	<p>Konsortsiumi vahendid ja vara moodustuvad: (i) sisseastumis- ja liikmemaksudest; (ii) füüsiliste ja juriidiliste isikute annetustest; (iii) toetustest kohaliku omavalitsuse eelarvest; (iv) riiklikest toetustest või toetustest erinevatest fondidest ja sihtasutustelt; (v) Konsortsiumi põhikirjaliste eesmärkide saavutamiseks korraldatavatel üritustel; (vi) sponsor- ja reklaamilepingutest; (vii) intressitulust; (viii) muudest laekumistest; (ix) tarkvara, riistvara ja intellektuaalne omand; (x) muu materiaalne ja immateriaalne vara.</p>	<p>6.1. The resources and assets of Consortium shall consist of: (i) entrance and membership fees; (ii) donations from natural and legal persons; (iii) grants from the local government budget; (iv) public contributions or contributions from various funds and foundations; (v) events organized to achieve the statutory objectives of Consortium; (vi) sponsorship and advertising agreements; (vii) interest income; (viii) other money transfers; (ix) software, hardware and intellectual property; (x) other material and immaterial assets.</p>

6.2.	Konsortsiumi vahendid ja vara kuuluvad Konsortsiumile ning neid kasutatakse ja käsutatakse Konsortsiumi eesmärkide saavutamiseks vastavalt kehtivatele õigusaktidele ning käesolevale põhikirjale. Konsortsium ei kanna varalist vastutust oma liikmete varaliste kohustuste eest, liikmed ei kanna varalist vastutust Konsortsiumi kohustuste eest välja arvatud juhtudel, mis on sätestatud põhikirjas.	6.2.	The resources and assets of Consortium belong to Consortium and are used and disposed of to achieve the objectives of Consortium in accordance with the applicable legislation and these statutes. Consortium shall not be liable for the property obligations of its members, the members shall not be liable for the obligations of Consortium except in the cases provided for in the statutes.
6.3.	Konsortsium vastutab oma varaliste kohustuste eest talle kuuluva varaga.	6.3.	Consortium is liable for its proprietary obligations with regard to its own assets.
6.4.	Juhatus korraldab Konsortsiumi raamatupidamise vastavalt raamatupidamise seadusele. Pärast majandusaasta lõppu koostab juhatus majandusaasta aruande ning esitab selle üldkoosolekule kuue kuu jooksul, arvates majandusaasta lõppemisest. Kinnitatud majandusaasta aruandele kirjutavad alla kõik juhatuse liikmed.	6.4.	The management board organizes the accounting of Consortium in accordance with the Accounting Act. After the end of the financial year, the management board prepares the annual report and submits it to the general meeting within six months as of the end of the financial year. The approved annual report is signed by all members of the management board.
7.	LÕPETAMINE	7.	CESSATION
7.1.	Konsortsiumi tegevus lõpetatakse:	7.1.	Consortium will be dissolved:
7.1.1.	üldkoosoleku otsuse alusel, kui Konsortsiumi tegevuse lõpetamine on lülitatud üldkoosoleku päevakorda iseseisva punktina, sellest on Konsortsiumi liikmetele põhikirjas ettenähtud korras teatatud, üldkoosolekul osaleb või on esindatud üle 2/3 Konsortsiumi liikmetest ja selle poolt hääletab üle 2/3 koosolekul osalenud Konsortsiumi liikmetest või nende esindajatest;	7.1.1.	on the basis of the decision of the general meeting, if the termination of Consortium is included as an independent item on the agenda of the general meeting, and Consortium members have been notified in accordance with the Articles of Association, of more than 2/3 rd of Consortium members;
7.1.2.	pankrotiavalduse alusel, mille esitab juhatus, kui selgub, et Konsortsiumil on vähem vara kui võetud kohustusi;	7.1.2.	on the basis of a bankruptcy petition submitted by the management board if it transpires that Consortium has less assets than liabilities;
7.1.3.	Konsortsiumi liikmete arvu vähenemisel alla kahe;	7.1.3.	if the number of members of the consortium decreases to less than two;
7.1.4.	sundlõpetamise korras kohtuotsusega või muul seaduses sätestatud juhul.	7.1.4.	by way of compulsory dissolution by a court judgment or in another case provided by law.
7.2.	Konsortsiumi lõpetamisel toimub selle likvideerimine.	7.2.	Upon termination of Consortium, it will be liquidated.
7.3.	Likvideerijateks on juhatuse liikmed, kui üldkoosoleku otsusega ei ole ette nähtud teisiti. Sundlõpetamise korral määrab likvideerijad kohus.	7.3.	The liquidators are the members of the management board, unless otherwise prescribed by a resolution of the general meeting. In the event of compulsory dissolution, the liquidators shall be appointed by a court.
7.4.	Likvideerijate määramisel ja tagasikutsumisel rakendatakse käesolevas põhikirjas juhatuse liikmete määramiseks ja tagasikutsumiseks kehtestatud korda. Likvideerijatel on Konsortsiumi juhatuse õigused ja kohustused, mis ei ole vastuolus likvideerimise olemusega. Likvideerijatel on õigus esindada Konsortsium ainult ühiselt.	7.4.	In the appointment and removal of liquidators, the procedure established in these Articles of Association for the appointment and removal of members of the management board shall be applied. The liquidators have the rights and obligations of the management board of Consortium, which are not in conflict with the nature of the liquidation. The liquidators have the right to represent Consortium only jointly.
7.5.	Konsortsiumi likvideerimise korral antakse pärast võlausaldajate nõuete rahuldamist alles jäänud vara üle mittetulundusühingule või sihtasutusele mille eesmärk on sarnane käesoleva põhikirja punktis 2.1. toodud eesmärgiga.	7.5.	In the event of liquidation of Consortium, the assets remaining after the satisfaction of the creditors' claims shall be transferred to a non-profit association or foundation whose purpose is similar to the purpose specified in clause 2.1 of these Articles of Association.

